



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 11

נאו לחייך בתורים צוארך בחרוזים

“Tuas faces são formosas com Torim,
teu pescoço com fios de contas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/11/

1 נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים. וארז"ל לחייך הם שני לוחות בתורים הם שני תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה. (עיין רבות בשה"ש) ולהבין מהו בתורים והוה ליה למימה בתורות.

“Suas faces são belas com torim, teu pescoço, com fileiras de contas (charuzim).” Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Suas faces” são as duas Tábuas; “com torim” são as duas Torot, a Torá Escrita e a Torá Oral (veja Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim). Agora, precisamos entender o que significa “com torim”: deveria ter dito “com Torot” (Torás).

ונקדים להבין המשל כפשוטו כי תורים הם תכשיטין הנעשים כעין ראש תור שהוא תבנית משולש (ע"י בשבת דפ"ה ע"ב) והיה דרכו לעשות שני תכשיטין כעין תורים לתת בלחיים.

Primeiro, entendamos a analogia em seu sentido simples. Torim são ornamentos feitos à semelhança da cabeça de um tor (rolinha), que tem forma triangular (veja Shabbos, folio 85b); era costume fazer dois ornamentos como torim para colocá-los nas faces.

ולהבין הנמשל מזה הנה התורה והמצות נחלקים דרך כלל לג' בחינות תורה ועבודה וגמ"ח שהם בחי' אמ"ר (וכמש"ל ע"פ לסוסתי כו').

Para entender o que a analogia ilustra: a Torá e as mitsvot dividem-se, em termos gerais, em três níveis: Torá, avodá (serviço divino) e gemilut chassadim (atos de bondade), que correspondem aos níveis de fogo, água e espírito (esh, mayim, ruach), como foi explicado acima sobre “À minha água, etc.”.

אש ממטה למעלה בחי' עבודה כו'. ומים הוא חסד וצדקה להחיות רוח שפלים למעלה למטה והבחי' הממוצעת היא התורה

O fogo, de baixo para cima, é o nível da avodá, etc.; a água é bondade e caridade, “para reanimar o espírito dos humildes”, de cima para baixo; e o nível intermediário é a Torá.

והנה בחי' אמ"ר היא בחי' סגול וסגול הוא מלשון סגולה כמו עד"מ שיש ענינים מרפאים בדרך רפואה וטבע ויש

Ora, o nível de fogo, água e espírito corresponde ao [sinal vocálico] segol, e segol deriva do termo segulá (virtude especial): por exemplo, há coisas que curam por meio da medicina e da natureza, e há [coisas]

שהם מרפאים בדרך סגולה שעפ"י דרך הטבע אין דרך להיות רפואה עי"ז אליו ומ"מ יש איזה סגולה בדרך רחוקה ונפלאה במה שאינה מושגת בהשגת והשכלת הרופאים הטבעיים להיות על ידי זה רפואה זו

que curam por meio de uma segulá: segundo as leis da natureza, não há como alguém ser curado por meio disso; apesar disso, há alguma segulá que atua de maneira remota e maravilhosa, de um modo que não é apreendido pelo entendimento e pela inteligência dos médicos naturalistas, e por meio dela se produz essa cura.

וכן על דרך משל נקראים ישראל עם סגולתו שאותנו בחר ה' שלא כסדר ודרך ההשתלשלות מעילה לעילה

Do mesmo modo, por analogia, Israel é chamado de am segulatô, "Seu povo precioso", pois D'us nos escolheu não segundo a ordem e o modo da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa em causa;

אלא ישראל עלו במחשבה למעלה מסדר ההשתלשלות שמה שנמשך למעלה מסדר ההשתלשלות נק' בשם סגולה

mas Israel "ascendeu no pensamento [de D'us]", acima da ordem da cadeia descendente; pois aquilo que é emanado de acima da ordem da cadeia descendente é chamado segulá.

(ועיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו סע"א ח"א פ' נח ס"ה א' ויצא קס"א ב'. ח"ג במדבר קי"ט ב' האזינו דרצ"ח ב'. ועמ"ש מענין סגול סד"ה אסרי לגפן עירה) וכן בחי' אמ"ר הנ"ל נמשך למלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(Veja o Zohar, no início de Parshat Terumá, fôlio 126, fim da página a; Parte I, Parshat Noach, 65a; Vayetsê, 161b; Parte III, Bamidbar, 119b; Haazinu, fôlio 298b. E veja o que está escrito sobre o tema do segol, no fim do discurso que começa com "Atando seu jumentinho à videira".) Assim também, o nível de fogo, água e espírito mencionado acima é extraído de um nível acima da ordem da cadeia descendente dos mundos, etc.

וגם הם בבחי' נקודת סגול כי ענין סגול היינו שנקודה האמצעית הוא תחת שני הנקודות שכן סדר העבודה תחלה צריך להיות בבחי' אש ממטה למעלה כו'.

Eles também estão na forma do sinal vocálico segol: pois a característica do segol é que o ponto do meio fica abaixo dos dois pontos. Assim é a ordem do serviço: primeiro, ele deve assumir a forma do fogo, de baixo para cima, etc.;

ואח"כ אם רץ לבך שוב לאחד להיות המשכות מלמעלה למטה בבחינת צדקה וגמ"ח להחיות רוח שפלים כו' והתורה היא בחי' ממוצעת

e, depois, "Se teu coração correr, retorna ao Um", para que haja fluxos de cima para baixo, à maneira da caridade e dos atos de bondade, "para reanimar o espírito dos humildes", etc. E a Torá é o nível intermediário,

דהיינו שהוא להיות למעלה ולמטה שוין כמ"ש ולא תחללו את שם קדשי פי' שלא לעשות חלל והפסק להשראת שם קדשו שיהיה גם למטה כסא ומכון לשבתו ית'

isto é, seu [papel] é fazer com que o alto e o baixo sejam iguais, como está escrito: "Não profaneis (techalelu) Meu santo Nome"; isto é, não fazer um vazio (chalal) nem uma interrupção na habitação de Seu santo Nome, de modo que também abaixo haja um trono e um lugar fixo para Sua morada, bendito seja Ele,

כמו למעלה (וכמ"ש בפ' ראה סד"ה כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' ע"ש ובפ' יתרו סד"ה משה דבר והאלקים יענו כו' ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת בפ' ואמת ה' לעולם. ואמת זו תורה)

assim como no alto. (Como está escrito em Parshat Reê, no fim do discurso que começa com "Quando ouvires a voz, etc., para fazer o que é reto, etc."; veja ali. E em Parshat Yitrô, no fim do discurso que começa com "Moshe falaria, e Elokim lhe responderia, etc." E veja o que está escrito no discurso que começa com "No oitavo dia, uma assembleia", sobre o significado de "e a verdade de D'us é para sempre". E "verdade" é a Torá.)

והיינו ע"י עסק התורה כי הלומד דבר הלכה הוא רק שנמשך אחר התנאים והאמוראים כמו ר' אליעזר אומר ב"ש אומרים.

Isto se dá por meio do estudo da Torá: pois quem estuda uma questão de halachá apenas segue os Tanaim e os Amoraim, como em "Rabi Eliezer diz", "Beit Shamai dizem".

וגם לפעמים לומד במסכת שאין צריך לה כלל למעשה אלא עיקר כוונת הלימוד כדי להיות ואשים דברי בפ"ך שדבר ה' זו הלכה היא המדבר בפ"ך

Às vezes, também, ele estuda um tratado de que não precisa de modo algum para a prática; antes, o propósito principal do estudo é que se cumpra "E pus Minhas palavras em tua boca": que "a palavra de D'us", "isto é halachá", seja aquilo que fala em tua boca.

וצריך לעשות פיו כלי ומכון להיות בחינת ביטול לדבר ה' וזהו בחינת סגול שתי נקודות שוות והשלישית ממוצ ע' תחת יהם.

Ele deve fazer de sua boca um recipiente e um lugar fixo, tornando-a um instrumento de autoanulação (bitul) diante da palavra de D'us. E este é o nível do segol: dois pontos iguais e o terceiro, o intermediário, abaixo deles.

2 והנה כל זה הוא בסדר העבודה שלמטה באדם. אבל הנה באתערותא דלתתא הוא אתערותא דלעילא שם נעשה שלש בחי' נקודות הנ"ל בבחי' סגולתא שהנקודה אמצעית היא למעלה עומדת על גבי שתי הנקודות.

Ora, tudo isso se dá na ordem do serviço realizado pelo homem aqui embaixo. Porém, quando há um despertar de baixo, há um despertar do alto, e ali os três pontos mencionados acima se tornam a forma de segolta, na qual o ponto central está acima, apoiado sobre os dois pontos.

שממטה למעלה בעבודת האדם הנה הנקודה אמצעית היא האחרונה שמתחלה צריך להיות סדר העבודה ממטה למעלה כו'. ואח"כ המשכה כו'.

Pois, no serviço do homem, de baixo para cima, o ponto central é o último: primeiro, a ordem do serviço deve ser de baixo para cima, etc.; e, depois, vem a atração para baixo, etc.;

ואחר כך יכול לבא ולעלות ולהגיע למדרגת בחינת ביטול דבחינת ולא תחללו כו'. אבל מלמעלה למטה באתערותא דלעילא שם בחינת נקודה האמצעית היא בעצם וראשונה:

e, depois disso, ele pode vir, ascender e alcançar o grau da autoanulação do aspecto de “Não profanareis, etc.” Porém, de cima para baixo, no despertar do alto, ali o ponto central é, por sua própria essência, o primeiro:

3 ב והנה כתיב תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף. (ע' רבות נשא ס"פ י"ג) פ"י שבחי' סגול זה הוא בבחי' נקודות הוא בבחי' כסף בחי' אהבה של קרירות

2. Ora, está escrito: “Faremos para ti torim de ouro com pontos de prata” (veja Midrash Rabbah, Naso, fim da seção 13). O sentido é que esse nível de segol, enquanto está na forma de pontos, corresponde ao nível da prata, o nível de um amor sereno e frio.

אבל בבחי' ומעלת הזהב על הכסף שהוא בבחי' רשפי אש וכי' נעשה נקודות אלו בחי' תורים כמו ראש תור בגמרא בחינת משולש

Mas, no nível e na superioridade do ouro sobre a prata, que corresponde a “chamas de fogo”, etc., esses pontos se tornam torim, como a “cabeça de um tor” mencionada no Talmud, a forma de um triângulo;

דהיינו להמשיך קוין לנקודות אלו כי בהיותן נקודות הם כמו ענינים נפרדים להיות תחלה ממטה למעלה רשפי אש כו' ואח"כ מים כו'.

isto é, traçar linhas entre esses pontos. Pois, enquanto são pontos, eles se assemelham a coisas separadas: primeiro, de baixo para cima, “chamas de fogo”, etc., e depois água, etc.

והיינו להיות האהבה בקרירות הם ענפין מתפרדין כו' אבל בהתלהבות והתלהטות האהבה הנה נעשו בבחינת התכללות זו בזו.

Isto é, quando o amor está sereno, eles são “ramos que se separam”, etc.; mas, quando o amor arde e se inflama, passam a estar incluídos uns nos outros.

ועל זה נאמר והחוט המשולש כו' [ועיין מענין תורי זהב בפ' נשא (קמ"ג סעי"ב ודקמ"ב סעי"א) בענין מי זהב (קל"ה ב').]

Sobre isso foi dito: “E o cordão de três fios, etc.” [Veja, sobre o tema dos torim de ouro, em Parshas Naso (fólio 143, fim do lado b, e fólio 142, fim do lado a), sobre o tema de Mei Zahav (135b);

ובפ' האזינו (דרצ"ב סעי"א) תולדות (קמ"ה ב') בענין הנחמדים מזהב בפ' נח (ע"א ב') ויחי (רמ"ז א').

e em Parshas Haazinu (fólio 292, fim do lado a); Toldos (145b); sobre o tema de “mais desejáveis do que o ouro”, em Parshas Noach (71b) [e] Vayechi (247a);

ור"פ קרח. האזינו (רצ"ה ב'). ובפ' תרומה (קמ"ח א') דודאי זהב סליק יתיר כו' הובא בפרדס ש"י פ"ג ועמ"ש מענין האהבה שבהתלהטות

e o início de Parshas Korach; Haazinu (295b); e em Parshas Terumah (148a): “pois certamente o ouro se eleva mais alto, etc.”, citado no Pardes, Sha'ar 10, capítulo 3. E veja o que está escrito sobre o amor que arde,

שהיא בחינת כמעלת הזהב בד"ה ועשית ציץ זהב טהור ובד"ה ויושט הלך לאסתר את שרביט הזהב ובפי מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים ובפי בהעלותך בד"ה ראיתי

que se assemelha à superioridade do ouro, no maamar que começa “Farás uma placa de ouro puro”, e no maamar que começa “E o rei estendeu a Ester o cetro de ouro”, e em Parshas Miketz, no maamar que começa “Pois contigo está a fonte da vida”, e em Parshas Beha'aloscha, no maamar que começa “Vi,

והנה מנורת זהב ובפי בהר בד"ה כי תבאו כו' ושבת הארץ ובפי שלח ע"פ והיה לכם לציצית ובפי תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי ובסי ש"ב פ"נ.

e eis uma menorá de ouro”; e, em Parashat Behar, no discurso que começa “Quando vierdes, etc., a terra descansará”; e, em Parashat Shelach, sobre “Será para vós tsitsit”; e, em Parashat Ki Sisa, sobre “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; e no Sefer Shel Beinonim, capítulo 50.

4 ומענין התכללות המדות בפי תולדות בביאור ע"פ מים רבים בענין רבקה של שלש בקר כו' ובביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו ובפי ואתחנן ע"פ וידעת היום.

E sobre o tema da inclusão dos atributos emocionais (midot) [uns nos outros]: em Parashat Toldot, na explicação sobre “Muitas águas”, a respeito de Rivká, uma rivká (junta) de bois, três a três, etc.; na explicação sobre “E os judeus aceitaram”, no final; e em Parashat Vaetchanan, sobre “Conhece este dia”.

ומ"ש בסמוך בענין ב' תורים ב' תורות כו' י"ל שהן עצמן בחי' זו"נ כשהן בהתכללות ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו בענין ואגודתו על ארץ כו'

Quanto ao que se escreve logo adiante sobre os dois torim, as duas Torás, etc., pode-se dizer que eles próprios são o nível de Zeir Anpin e Nukvá quando estão incluídos um no outro. Veja também o que se escreve no final do maamar que começa “Pois os montes podem se afastar”, a respeito de “e seu feixe (agudató) sobre a terra, etc.”

ואגודתו היינו ג"כ בחינת התכללות ועי' עוד מענין תורי זהב בזח"א בראשית (דף א' ע"ב) וירא (צ"ז ב') ע"פ וקול התור ויקרא (דף ד' ע"ב)

“Seu feixe” também corresponde ao nível da inclusão. Veja ainda o tema dos torim de ouro no Zohar, Parte I, Bereshit (fólio 1b), Vayerá (97b), sobre “e a voz da rola (tor)”, [e] Vayikrá (fólio 4b).]

והנה כמו שבחיי נקודת סגול הם ב' בחי' סגול וסגולתא דהיינו ממטה למעלה וממעלה למטה כן בבחי' תורים הם ג"כ ב' תורים ממטה למעלה וממעלה למטה והם ב' בחי' תורות תשב"כ ותשב"ע"

Ora, assim como o nível dos pontos de segol tem dois níveis, segol e segolta, isto é, de baixo para cima e de cima para baixo, também no nível dos torim há dois torim, de baixo para cima e de cima para baixo; eles são os dois níveis da Torá: a Torá Escrita e a Torá Oral.

וזהו נעוו לחייך בתורים כו' פי' לחייך לחי עליון ולחי התחתון מקום מוצא הכל הדיבור

Este é [o sentido de] “Suas faces são formosas com torim, etc.”: “suas faces” significa a mandíbula superior e a mandíbula inferior (lechi), o lugar de onde sai o sopro (hevel) da fala.

כי הבלא סליק לעילא כו' בחי' גבורות והסתלקות הוא בחי' רשפי אש מעלת הזהב על הכסף

Pois “o sopro sobe ao alto, etc.”: o nível das Guevurot (contenção) e do afastamento (histalkut), que é o nível de “chamas de fogo”, a superioridade do ouro sobre a prata.

(ועמ"ש בפי אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר הכל הלב אותיות להב כו' וגם הוא כלול מכל ג' בחי' אמ"ר ועמ"ש הרמ"ז פ' פנחס) (דרט"ו) בד"ה האי אומאה בענין אמ"ר מעלת האהבה כו'

(E veja o que se escreve em Parashat Acharei, no maamar que começa “Pois neste dia Ele expiará”, sobre o hevel (sopro) do coração: [hevel tem] as letras de lahav (chama), etc.; e ele também é composto pelos três níveis de fogo, água e espírito. Veja também o que escreveu o Ramaz sobre Parashat Pinchas) (fólio 215), no trecho que começa “Este juramento”, a respeito de fogo, água e espírito. [Por meio da] superioridade do amor, etc.,

הנ"ל נעשה ונמשך בחי' תורים לבחינת נקודות אלו ונעשה מהם קוין בהתכללות הנקודות זו בזו וכל זה בבחי' לחיים שהוא מ קום מו צא הכל הדיבור כו'

mencionada acima, o nível dos torim é formado e atraído a esses pontos, e deles se formam linhas pela inclusão dos pontos uns nos outros. Tudo isso ocorre no nível das faces, que são o lugar de onde sai o sopro da fala, etc.,

כי הבל סליק לעילא (עמ"ש מענין הכל הדיבור בד"ה ביום השמע"צ וע' בע"ח שער העקודים פ"א וע' בזה"ג בפי תזריע מ"ז ב' ח"ב שמות ג' א' ובמק"מ שם):

pois “o sopro se eleva”. (Veja o que está escrito sobre o sopro da fala no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia”; veja também Etz Chaim, Sha'ar HaAkudim, capítulo 1; e Zohar, Parte III, Parshas Tazria, 47b; Parte II, Shemos, 3a; e Mikdash Melech, ali.)

5 ג אבל צוארך בחרוים הוא בחי' אבנים טובות ומרגליות מופרדים וקבועים ותלויים בחוט שהחוט נכנס בהם ומחברם שלא יתפרדו.

3. Mas “teu pescoço com colares de contas” é o nível das pedras preciosas e pérolas que são separadas, engastadas e penduradas num fio: o fio passa por elas e as une, para que não se separem.

וכך עד”מ נמשך הקל קול יעקב יוד עקב הוא מדתו של יעקב בחי' חוט מברייח מן הקצה אל הקצה

Assim também, por meio de uma analogia, é atraído [o nível de] “A voz é a voz de Yaakov”: [Yaakov é] yud [e] akev (calcanhar), que é o atributo de Yaakov, o nível de um fio que “passa de uma extremidade à outra”.

(עמ”ש מענין זה דיעקב בפ' צו בד”ה והיה אור הלבנה כו' ובד”ה משמח חתן כו' וע' בזהר ס”פ תרומה קע”ה ב')

(Veja o que está escrito sobre esse tema de Yaakov em Parshas Tzav, no discurso que começa “E a luz da lua será, etc.”, e no discurso que começa “Que alegre o noivo, etc.”; e veja o Zohar no final de Parshas Terumah, 175b.)

דהיינו אפילו בבחי' קצה אחרון שהוא רחוק מקצה הראשון לגמרי דהיינו בחי' עלמא דפרודא דברים זרים ונפרדים כו'

isto é, até mesmo no nível da extremidade mais distante, que está totalmente afastada da primeira extremidade, ou seja, o nível do mundo da separação, coisas estranhas e separadas, etc.,

ונמשך קול והמשכה עליונה מלמעלה שיתחברו ויתיחדו גם הם ליחדו ית'. וזהו ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו כו' כי הוא יתברך מקומו של עולם

é atraída uma voz e uma emanção superior, vinda do alto, para que também elas se unam e se integrem à Sua unidade, bendito seja Ele. E isso é [o significado de] “Tomou das pedras do lugar e as pôs à sua cabeceira, etc.”: pois Ele, bendito seja Ele, é “o lugar do mundo”,

כמאמר ברוך המקום בחינת ממכ”ע ואבנים הם בחינת אותיות שנפלו בשבירת הכלים ויעקב הוא המביאן ומעלה אותם למעלה בבחינת מראשותיו (ועמ”ש מענין זה ר”פ ויצא בד”ה ושכתי בשלום כו').

como no dizer “Bendito seja o Onipresente (HaMakom)”, o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E as pedras são o nível das letras que caíram na quebra dos recipientes; e Yaakov é quem as traz e as eleva ao alto, ao nível de “à sua cabeceira”. (Veja o que está escrito sobre esse tema no início de Parshas Vayetzei, no discurso que começa “E voltarei em paz, etc.”.)

וכשם שבמשל החרוזים מאבנים טובות שהם נקובים וחלולים כך צריך לעשות מקום חלל כמ"ש ולבי חלל בקרבי להיות כלי ריקן מחזיק המשכות אור א"ס ב"ה שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה

Assim como, na analogia, as contas de pedras preciosas enfiadas num fio são perfuradas e ocas, também é preciso criar um espaço oco, como está escrito: “e meu coração está oco (chalal) dentro de mim”, para ser um recipiente vazio que contenha as emanções da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Pois a Luz Infinita, bendito seja Ele, não repousa nem se revela

אלא במי שבטל אליו במציאות לגמרי בבחינת אין ממש שלא יהיה תופס מקום כלל ליש ודבר.

senão em alguém que esteja totalmente anulado diante Dele em sua própria existência, num estado de verdadeiro nada (ayin), de modo que não ocupe espaço algum como um “algo” (yesh) e uma entidade.

6 וכדי להיות ביטול זה הוא על ידי בחינת קול יעקב שהקול מעורר הכוונה והכוונה אינו מחשבה לבדה כ"א להיות מכוון כו'.

Ora, para que se produza essa autoanulação (bitul), isso se dá por meio do nível de “a voz de Yaakov”: pois a voz desperta a kavaná (intenção), e kavaná não é apenas pensamento, mas sim estar direcionado (mechuvan), etc.

וכך בחי' כנ"י נקרא כוונה ע"ש שצריך לכוון את לבו לגבי א"ס ב"ה בבחינת ביטול כו'

Assim também, o nível da Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamado kavaná, porque é preciso dirigir o coração ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em estado de autoanulação, etc.,

שיהיה מכוון נגד בחינת אין ערוך לך כו' שיהיה נתפס במוחו ולבו כי אין עוד מלבדו.

para que esteja direcionado ao nível de “Não há ninguém comparável a Ti, etc.”: que isso seja apreendido em sua mente e em seu coração — que “não há nada além Dele”.

7 וזהו ענין שיכוונו את לבם שבמשנה רפ"ה דברכות היינו כאדם המכוין לזרוק חיצו במקום ידוע כך תהיה כוונת הנפש לצאת

Este é o significado de “que dirijam seus corações”, na Mishná no início do capítulo 5 de Berachos: isto é, como um homem que mira sua flecha para um lugar determinado, assim deve ser a kavaná (intenção) da alma: sair

מנרתקה ולהשתפך אל חיק אביה בבחי' ביטול במציאות ולהתכלל במקורה מקור החיים מקור
התענוגים אור א"ס ב"ה שיהיה אור א"ס ב"ה ממש שורה ומתגלה בנפשו

de sua bainha e derramar-se no seio de seu Pai, em estado de anulação de sua própria existência (bitul bimetziut), e incluir-se em sua fonte, a fonte da vida, a fonte dos deleites, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, repouse e se revele em sua alma.

כי אין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל אליו והוא בחינת עשיית הנקבים והחלולים
שבאכנים טובות

Pois o Or Ein Sof, bendito seja Ele, repousa e se revela somente naquele que está anulado diante Dele. E este é o nível de fazer furos e cavidades em pedras preciosas

(ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב מענין מצות צריכות כוונה ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד בפ"י ושעריך
לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ)

(veja o que está escrito no maamar que começa “Ele não viu iniquidade em Yaakov”, sobre [o princípio de que] “as mitsvot requerem kavaná”; e o que está escrito no maamar que começa “Farei [suas janelas] de kadmé”, sobre a explicação de “e teus portões, de pedras de carbúnculo (avnei ekdach), e toda a tua fronteira, de pedras preciosas”),

כדי שיכנסו בהם החוש המהביר וכך הוא עד"מ בחינת ביטול הנ"ל להיות בבחינת ולב חלל בקרבי
שהוא בחי' כלי ריקן.

para que o fio que as une possa entrar nelas. Assim também, por meio de uma analogia, é o nível de autoanulação mencionado acima: estar no estado de “e meu coração está oco dentro de mim”, que é o nível de um recipiente vazio.

וזהו מ"ש הקל קול יעקב. והנה קול הראשון חסר וי"ו שהוא בחינת תפלה והעלאה ממטה למעלה
להיות כאריה ישאג.

Este é [o significado de] “A voz é a voz de Yaakov”. Ora, a primeira “voz” está [escrita] sem um vav: este é o nível da oração e da ascensão de baixo para cima, para ser “como um leão que ruge”.

אך א"א להיות העלאה זו בלתי על ידי המשכה בחינת קול העליון מלמעלה למטה. וכמ"ש במ"א ע"פ הקל קול יעקב ועד"ז איתא בזהר בשלח

Mas essa ascensão não pode ocorrer senão por meio de uma atração para baixo, o nível da voz supernal, de cima para baixo, como está escrito em outro lugar sobre “A voz é a voz de Yaakov”. Na mesma linha, afirma-se no Zohar, Beshalach

(דף נ' ע"א) בתוספתא עד לא אשתקע אורא דכיא ולא נהיר א בנין נקיבן הוו סתימאן.

(fólio 50a), na Tosefta: “Antes que o ar puro se estabelecesse e brilhasse, as pedras perfuradas estavam fechadas.”

שצ"ל המשכה בתחלה מבחי אורא דכיא שע"ז יהיו האבנין נקיבן והוא בחי המשכת מ"ד לעורר המ"ן דב"ן אבן א' בן וכו'.

Pois primeiro deve haver uma emanção do nível do “ar puro”, por meio da qual as pedras se tornam perfuradas. Este é o nível da emanção das águas masculinas (mayin duchrin), para despertar as águas femininas (mayin nukvin) de [o Nome] Ban: pois even (“pedra”) é alef [e] Ban, etc.

וזהו ענין הקול וההמשכה מלמעלה לעורר הקול שמלמטה למעלה והכוונה כו'. והקול הכי דיעקב המלא וי"ו הוא בחי בריח התיכון שמבריא מן הקצה אל הקצה

Este é o significado da voz e da emanção do alto, para despertar a voz [que ascende] de baixo para cima, e a kavaná, etc. E a segunda “voz” de Yaakov, [escrita] por extenso, com um vav, é o nível da trave central, que “atravessa de uma extremidade à outra”,

והוא בחינת חוט הנכנס בתוכם לחברם שיהיו לאחדים שהחוט הוא בחינת המבריא מן הקצה אל הקצה שיהיה בחי אני ה' לא שניתי ואני ראשון ואני אחרון בשוה

e é o nível do fio que penetra nelas para uni-las, de modo que se tornem uma só. Pois o fio é o nível daquilo que “atravessa de uma extremidade à outra”, para que haja o nível de “Eu, D'us, não mu-dei” e “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, igualmente.

(והוא בחי' תורה וכנ"ל ממ"ש ע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' והיינו שהתורה היא פנימית רצונו וחכמתו יתברך והוא וחכמתו ורצונו הכל אחד וזהו בחינת החוט הנכנס לתוך האבנים לחברם כו' ועמ"ש סד"ה ויקח קרח בענין בן פורת יוסף).

(Este é o nível da Torá, como explicado acima, com base no que está escrito sobre “Quando escuta-res a voz, etc., para fazer o que é reto, etc.”: isto é, a Torá é a dimensão interior (pnimiyut) de Sua vontade e sabedoria, bendito seja Ele, e Ele, Sua sabedoria e Sua vontade são todos um; e este é o nível do fio que penetra nas pedras para uni-las, etc. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E Korach tomou”, sobre o tema de “Yosef é um filho frutífero”).

וזהו כה אמר הוי' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון. כי מלך ישראל הוא בחי' מלכותו ית' השוכן ומתלבש בתחתונים בהשתלשלות וירידת המדרגות מאור א"ס.

E este é [o significado de] “Assim diz D'us, o Rei de Israel e seu Redentor, o D'us dos exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último”. Pois “o Rei de Israel” é o nível de Sua Malchut (soberania), ben-dito seja Ele, que habita e se reveste nos mundos inferiores por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da descida dos níveis a partir da Luz Infinita.

וגואלו של מלך פ"י שיגאול ויפדה מדת מלכותו ית' מהתלבשות בק"נ ולהיות בבחינת את השמים ואת הארץ אני מלא בבחינת שמים ובבחינת ארץ בשוה להיות הגילוי למטה

E “seu Redentor”, o Redentor do Rei, significa que Ele redime e resgata o atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele, de seu revestimento na kelipá nogá, para que esteja no estado de “Eu preencho os céus e a terra”: no nível do céu e no nível da terra igualmente, de modo que a revelação abaixo seja

כמו למעלה ואז אני ראשון ואני אחרון בשוה (ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין ומשם יפרד כו' מפלגא דלעילא כו' אכן על ידי זורע צדקות נמשך מצמיח ישועות להיות הגילוי למטה כמו למעלה).

como no alto; e então [há] “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, igualmente. (Veja o que está escrito no discurso que começa com “Há sessenta rainhas”, sobre o tema de “e dali se divide, etc.”, “da metade superior, etc.”: porém, por meio de “Aquele que semeia atos de justiça”, é atraído “Aquele que faz brotar salvação”, para que a revelação abaixo seja como no alto.

וזהו ענין אני ראשון ואני אחרון בשוה כו'. ועיין בפרדס בעה"כ ערך גאולה בענין וגאלתיך אנכי ועיין ר"פ ויגש (דר"ה ע"ב)

E este é o significado de “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, igualmente, etc. E veja o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada “Ge'ulah” (redenção), sobre “então eu mesmo te resgatarei”; e veja o início da Parshas Vayigash) (folio 205b),

גבי אין מפסיקין בין גאולה לתפלה כמה דלא מפסיקין בין תשי"י לתשי"ר והארה והמשכה זו להיות בבחינת אני ראשון ואני אחרון בשוה תלוי בישראל עם קרובו וכמ"ש במצות אשר יעשה אותם האדם שהאדם עושה אותם למצות.

a respeito de “não se interrompe entre a Gueulá (redenção) e a Tefilá (oração), assim como não se interrompe entre os tefilin do braço e os tefilin da cabeça”. Ora, esta iluminação e esta atração para que se esteja no estado de “Eu sou o primeiro e Eu sou o último” igualmente dependem de Israel, “o povo próximo a Ele”, como está escrito a respeito das mitsvot: “que o homem fará”, [isto é,] que o homem as transforma em mitsvot.

כי הנה המשכיל יבין דענין הנ"ל ויקח מאבני המקום כו' שייך גם כן בתורה ומצות

Pois quem é perspicaz compreenderá que o assunto mencionado acima, “ele tomou das pedras do lugar etc.”, também se aplica à Torá e às mitsvot,

שהם מלובשים בענינים גשמיים ונקרא בחינת אבני המקום בחינת אותיות וישכ"ב י"ש כ"ב הם נובלות חכמה שלמעלה וכדי להיות בהם בחי' גילוי הארת אור א"ס ב"ה מחכמה עילאה

que estão revestidas de assuntos físicos e são chamadas de nível das “pedras do lugar”, o nível das letras. E vayishkav (“ele se deitou”) [é] yesh kaf-beit, “há vinte e duas”: elas são “os frutos caídos da sabedoria suprema”. E, para que nelas haja o nível da revelação da iluminação da Luz Infinita, bendito seja Ele, proveniente da Chochmá suprema (sabedoria),

וגם להיות הארת אור א"ס ב"ה בחכמה (ובחסד) מבחינת כי חפץ חסד הוא (עמ"ש בד"ה לסוסתי גבי כי אמרתי עולם חסד יבנה).

e também para que a iluminação da Luz Infinita, bendito seja Ele, esteja na Chochmá (e no Chesed), a partir do nível de “pois Ele deseja a bondade” (veja o que está escrito no discurso que começa com “À minha égua”, a respeito de “Pois eu disse: um mundo de bondade será construído”),

הנה הארתם והמשכתם הוא על ידי ישראל כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם וכתוב ועשיתם אתם שישראל עושים אותם להמצות כנ"ל (ועמ"ש בד"ה תורה צוה לנו משה כו') והיינו ע"י רוח אייתי רוח.

sua iluminação e sua atração ocorrem por meio de Israel, como está escrito: “que o homem fará e por elas viverá”, e também está escrito: “e vocês as farão”, [isto é,] Israel as transforma em mitsvot, como acima (veja o que está escrito no discurso que começa com “Moshê nos ordenou a Torá etc.”). Isto é, por meio de “espírito traz espírito”.

והכח הזה לישראל הוא בחינת קול והמשכה עליונה מבחינת אריה ישאג כמ"ש במ"א להיות רוח אייתי רוח ואח"כ הקול הבי

Este poder [concedido] a Israel é o nível de uma voz e de uma atração suprema proveniente do nível de “um leão ruge”, como está escrito em outro lugar, para que haja “espírito traz espírito”; e, depois, a segunda voz

להיות המשכה באמשיך רוח שיהיה הארת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בת"ת ומצות בחי אני הוי לא שנת ולמעלה ולמטה שוין והוא בחינת חוט המחברם

tem por finalidade que haja uma atração, [como em] “e atrai espírito”, para que a iluminação da Luz Infinita, bendito seja Ele, repouse e se revele no estudo da Torá e nas mitsvot: o nível de “Eu, D'us, não mudei”, no qual o Alto e o baixo são iguais. E este é o nível do fio que os une.

וזהו כחוט השני שפתותיך ומדברך נאווה (פ"י מדברך היינו הדבור בד"ת וכמ"ש בזח"א בפ' ויחי) (דרמ"י ע"ב) ונקרא ג"כ אמרי שפר כו' ע"ש.

E este é [o sentido de] “Como um fio escarlate são teus lábios, e tua fala é bela” (o sentido de “tua fala” é a fala em palavras da Torá, como está escrito no Zohar, Parte I, Parshas Vayechi) (folio 246b); e ela também é chamada “palavras de beleza etc.”; veja ali.

אך בענין כחוט השני צ"ע דהנה איתא בזהר ויקרא (דכ"ג ב' ודכ"ה סע"א וע"ב) שע"י עסק התורה נמשך עליו חוט של חסד ע"ש וכמ"ש בגמרא.

No entanto, quanto a “como um fio escarlate”, isso requer exame. Pois está declarado no Zohar, Vayikra (fólio 23b, e fólio 25, final da face a e face b), que, por meio do estudo da Torá, um fio de bondade é atraído sobre a pessoa (veja ali), como está escrito na Guemará.

והרי חוט השני משמע בחי גבורה כמ"ש בזח"א בפ' ויחי (דרל"ה ב') ע"פ כי כל ביתה לבוש שגם וע"ש (דרמ"א סע"ב) ובפ' בראשית (דמ"ד ב') בענין חוט השני ובלק"ת ביהושע.

Contudo, “um fio escarlate” sugere o nível de Guevurá (contenção), como está escrito no Zohar, Parte I, Parshas Vayechi (fólio 238b), sobre “pois todos os de sua casa vestem escarlate”; veja também ali (fólio 241, final da face b), e em Parshas Bereishis (fólio 44b), a respeito do fio escarlate; e em Likkutei Torah [do Arizal] sobre Yehoshua.

אך בזהר תרומה (דקל"ט א') בענין ותולעת שני לפי המק"מ שם היינו בחינת חסד וגם א"ש דקאי על עסק התורה שזהו בחי' תולעת שאין כחו

No entanto, no Zohar, Terumah (fólio 139a), a respeito de “e tola’at shani (lã escarlata)”, segundo a explicação do Mikdash Melech ali, trata-se do nível de Chessed (bondade). E também se ajusta bem que isso se refira ao estudo da Torá, pois este corresponde ao nível da tola’at (verme), cuja força está somente

אלא בפיו וכמ"ש במ"א ע"פ זאת חקת התורה כו' ושם נתבאר שהוא גבורה שבחסד כו' ועיין עוד בזה"ג בפי' חקת (קפ"ד א').

em sua boca, como está escrito em outro lugar sobre “Este é o estatuto da Torá, etc.”; e ali se explica que se trata de Guevurá dentro de Chessed, etc. Veja ainda o Zohar, Parte III, Parshas Chukas (184a).

ואפשר משום דמלכות היא תשבע"פ שבנינה מן הגבורות. וזהו ענין דקדוקי סופרים והם ג"כ ודקאי בחי' גבורה שבחסד.

E talvez [seja] porque Malchut é a Torá Oral, cuja estrutura [é construída] a partir das Guevurot. E nisso consiste a questão dos detalhes minuciosos dos Sábios (dikdukei soferim), que também são certamente o nível de Guevurá dentro de Chessed.

ולכן נקרא כחוט השני כו' ועמש"ל ע"פ שחורה אני ונאווה שע"י גבורות אלו נמשך גילוי אור א"ס ממש מה שלמעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא כו'.

Por isso é chamado “como um fio escarlata, etc.” E veja o que foi escrito acima sobre “Sou negra, mas formosa”: que, por meio dessas Guevurot, é atraída a revelação da própria Luz Infinita, que está acima do nível de “os cabelos de Sua cabeça como lã pura, etc.”

ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר וישלח (דקע"ה ב') בפסוק כי ישרים דרכי הוי' כו' ע"ש

E veja o que foi escrito em outro lugar sobre a declaração do Zohar, Vayishlach (fólio 175b), a respeito do versículo “Pois os caminhos de D'us são retos, etc.”; veja ali.

והנה ע"י ביטול הנפש בתפלה בבחי' אריה ישאג והמשכת אור א"ס ב"ה למטה בבחינת דירה בתחתונים שהוא בחינת תורה ומצות

Ora, por meio da autoanulação da alma na prece, à maneira de “um leão ruge”, e da atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, para baixo, à maneira de uma morada nos mundos inferiores, que corresponde ao nível da Torá e das mitsvot,

אזי גם הדברים זרים ומפורדים לגמרי בבחינת עלמא דפרודא נמשכים ועולים מאליהם לאתהפכא מחשוכא לנהורא שגם עליהם נאמר ויקח מאבני המקום בחי' מקומו של עולם שנפלו בשכה"כ מבחי' לפני מלך כו'.

então até mesmo as coisas estranhas e totalmente separadas, no nível do mundo da separação, são atraídas e se elevam por si mesmas, “para serem transformadas da escuridão em luz”. Pois também a respeito delas se diz: “Tomou das pedras do lugar” — o nível do “lugar do mundo” —, que caíram na quebra dos recipientes, do nível de “antes de reinar um rei, etc.”

8 וזהו שמתחלה נאמר נאווי לחייך בתורים שהוא תשב"כ ותשב"כ כנ"ל. ועיי' אח"כ צוארך בחרוזים שצוארך בחי' הקול והמשכה מלמעלה למטה להיות בחי' עשיית נקבים בכל מיני אבנים טובות שהם האותיות המלובשות בגשמיות כו'

É por isso que primeiro se diz: “Tuas faces são formosas com torim”, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, como explicado acima; e, por meio disso, depois: “teu pescoço com fios de contas”: “teu pescoço” é o nível da voz e da descida de cima para baixo, de modo que haja o aspecto de fazer furos em todos os tipos de pedras preciosas, que são as letras revestidas de materialidade, etc.,

עיי' ולבי חלל כו' ועיי' אח"כ בחרוזים להיות המשכת החוט בכל סדר ההשתלשלות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין מברייח מן הקצה אל הקצה. ועמ"ש ע"פ לבתני כו' באחד ענק מצוארניך:

por meio de “e meu coração está vazio, etc.”; e, por meio disso, depois, “com fios de contas”: que o fio seja estendido por toda a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), do início de todos os níveis ao fim de todos os níveis, “estendendo-se de uma extremidade à outra”. E veja o que está escrito sobre “Conquistaste meu coração, etc., com um único colar de teu pescoço”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak